

Student Papers on the Archaeology of Jordan

A Joint German-Jordanian Workshop to Promote Academic Writing in English for Students in Archaeology



LUDWIG-MAXIMILIANS-UNIVERSITÄT MÜNCHEN

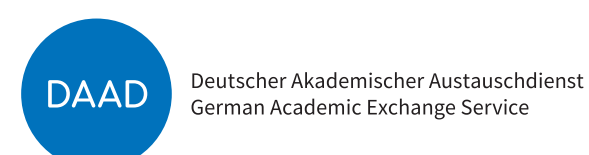
FAKULTÄT FÜR KULTURWISSENSCHAFTEN



SCHOOL OF ARCHAEOLOGY AND TOURISM



Gefördert durch:



The Context of the Project

محتوى المشروع

Universities are places where students acquire diverse types of knowledge and abilities. Nowadays, the focus of academic education is on promoting students' competences which enhance their career opportunities within academia, but likewise employability beyond it. Academic writing is one of the central skills for a successful career in academia, but also promotes competences, like critical thinking and others, which can be transferred to other contexts. It requires a set of complex skills at the theoretical and practical levels. In addition, academic writing traditions are deeply intertwined with disciplinary traditions (e. g. specific genres, conventions, methodologies, and practices) on the one hand, and with the language used on the other hand. With respect to archaeology, as an international field of research, English has become the most important language for the publication and dissemination of knowledge. In this situation colleagues at Ludwig-Maximilians-Universität München and the University of Jordan decided to carry out this project together, in order to train a selected group of students in archaeology in the central skill of academic writing and at the same time to highlight its importance in our institutions. Two main aspects account for the idea to develop this workshop. First, at many universities in Germany and Jordan, the curricula do not contain courses specifically devoted to academic writing and developing academic writing skills. Second, training students, who are usually educated in their native tongues, to write in an international academic language such as English creates an additional value.

تتمثل الجامعات أماكنًا يكتسب فيها الطلاب أنماطًا متنوعة من المعارف والقدرات. ينصب تركيز التعليم الأكاديمي في الوقت الحاضر، على تطوير كفاءات الطلاب التي تعزز فرصهم المهنية المستقبلية داخل الأوساط الأكاديمية، وكذلك إمكانية التوظيف خارجها. تعد الكتابة الأكاديمية إحدى المهارات الأساسية للنجاح المهني في الأوساط الأكاديمية، وهي تعزز أيضاً الكفاءات المختلفة، مثل التفكير النقدي وغيرها، والتي يمكن الاستفادة من نتائجها في سياقات أخرى. تتطلب الكتابة الأكاديمية مجموعة من المهارات المركبة على المستويين النظري والعملي. بالإضافة إلى ذلك، تتشابك تقاليد الكتابة الأكاديمية بشكل عميق مع التقاليد الخاصة بكل فرع من المعرفة من ناحية (على سبيل المثال تحديد الأنواع الأدبية، الاصطلاحات، المنهجيات، والممارسات التطبيقية)، ومع اللغة المستخدمة من ناحية أخرى. فيما يتعلق بعلم الآثار -بكونه مجالاً دولياً للبحث- باتت اللغة الإنجليزية هي اللغة الأكثر أهمية لنشر المعرفة. بناءً على ما سبق، قرر مجموعة من الزملاء في جامعة لودفيغ-ماكسيميليان في ميونيخ والجامعة الأردنية تنفيذ هذا المشروع معاً، بهدف تدريب مجموعة مختارة من طلاب علم الآثار على المهارات الأساسية للكتابة الأكاديمية وفي نفس الوقت تسليط الضوء على أهميتها في مؤسساتنا العلمية. دفع بنا جانبان أساسيان لتطوير فكرة ورشة العمل هذه. يتشمل الجانب الأول غياب الدورات المتخصصة بتعليم وتطوير مهارات الكتابة الأكاديمية من المناهج الدراسية في العديد من الجامعات في ألمانيا والأردن. وهدف الجانب الثاني إلى توفير الفرصة للطلاب، الذين يتلقون التعليم عادة بلغتهم الأم، للتدريب على الكتابة بلغة أكاديمية دولية مثل اللغة الإنجليزية، الأمر الذي يضيف قيمة جديدة تعزز فرصهم المستقبلية.

Right: Scenes from the Workshop at Munich, June 2023.

إلى اليمين: صور من ورشة العمل في ميونيخ، يونيو ٢٠٢٣.



The Aims of the Project

الأهداف الأساسية للمشروع

The central aim of the project was to promote academic writing skills among the participating students. This included general aspects of academic writing in English as well as discipline-specific aspects of writing in archaeology. Additional aims were ...

- ... to afford the participating students the opportunity to gather experience in international collaboration and intercultural communication by contributing with their specific strengths and knowledge to the communal learning effort;
- ... to enable staff of the University of Jordan to gain additional experience in the practical implementation of writing didactics in a university teaching context;
- ... to showcase, at LMU München, the richness of Jordan's archaeological and cultural heritage, which is usually rather peripheral in most archaeological disciplines at LMU.

يتمثل تعزيز مهارات الكتابة الأكاديمية لدى الطلاب المشاركين الهدف الرئيسي للمشروع. شمل ذلك الجوانب العامة للكتابة الأكاديمية باللغة الإنجليزية بالإضافة إلى الجوانب الخاصة بالكتابة في علم الآثار إضافة إلى مجموعة من الأهداف:

إتاحة الفرصة للطلاب المشاركين لجمع الخبرات في مجال التعاون الدولي والتواصل بين الثقافات من خلال المساهمة بمعارفهم وبنقاط القوة لديهم في جهود التعلم التشاركي.

تمكين فريق العاملين في الجامعة الأردنية من جمع الخبرة المتعلقة بتطبيق تدريس الكتابة الأكاديمية في سياق التعليم الجامعي.

تقديم فكرة عن غنى وتعدد الإرث الأثري والثقافي في الأردن في جامعة ميونيخ، والذي عادة ما يكون هامشياً إلى حد ما في معظم التخصصات الأثرية في هذه الجامعة.

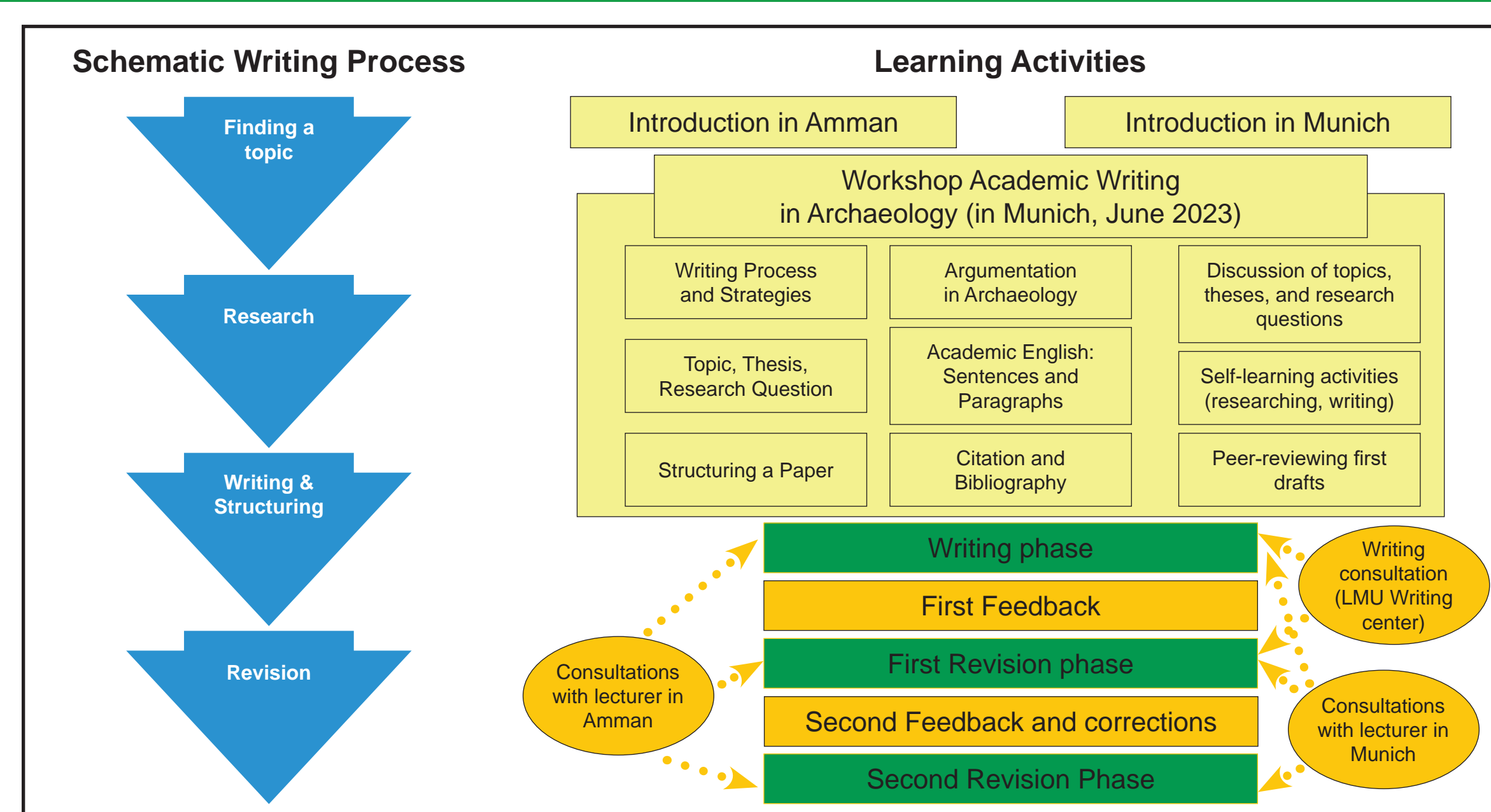


The Didactic Concept and Implementation

المفهوم التعليمي والتطبيق

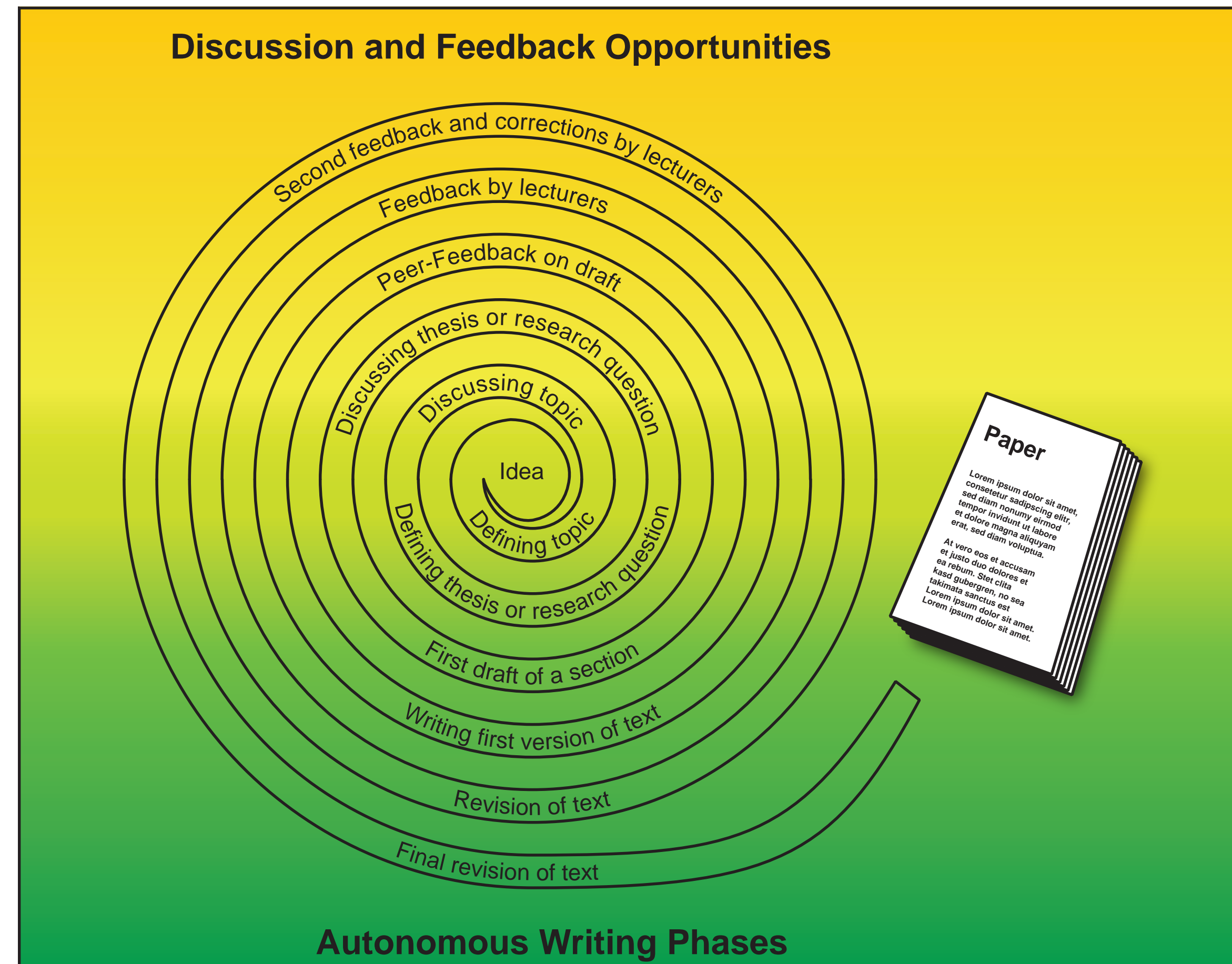
The workshop as a whole followed four main principles:

1. A practice-oriented approach: The workshop not only combined theoretical input with practical exercises during the "lessons". Students also trained their writing skills practically by applying what they had learnt within an extended writing assignment.
2. A "writing-in-the-disciplines" approach: The workshop included archaeology-specific contents and included a writing assignment with (self-chosen) archaeological topic, in the typical form of a "research paper".
3. Process-oriented structure: The workshop was modelled along the typical stages of a writing process (search for a topic, research and reading, writing and structuring (or structuring and writing), revising), but also left time for iterating through this process or jumping between the various stages.
4. Feedback opportunities: All throughout the workshop and writing process, students had the opportunity to schedule individual consultations with the lecturers whenever needed. During lessons in presence, the first steps (decision for a topic, formulating thesis statement or research questions etc.) were practiced and discussed, and the participants were introduced to giving peer-feedback, so that they were able to employ this afterwards. Later on, all students twice received feedback by the participating lecturers on their first and second versions of the paper. In addition to that, they could once schedule an (online) writing consultation at the Writing Center of Ludwig-Maximilians-Universität München. The writing project started with introductions in separate groups at the two collaborating universities in April to May 2023, initiating the first two phases – search for a topic, and research and reading. In June 2023, a joint workshop assembled all participants for ten days in Munich and initiated the third phase of writing and structuring the paper. This joint workshop in presence included several lessons on diverse topics, discussion forums, and self-learning activities, ending with the peer-review of first texts. Subsequently, the participants had to finish their papers individually during the writing and structuring and the revision phases, but could make use of a range of both, mandatory and optional feedback.



Above: Learning activities were scheduled along a sequence of general stages of the writing process.

Below: Phases of autonomous researching and writing alternated with various kinds of feedback activities during the writing process.



اتبعت ورشة العمل ككل أربعة مبادئ أساسية:

١. المقاربة التطبيقية: لم تجمع ورشة العمل فقط بين المعلومات النظرية والتأهيل العملية خلال «الدروس»، إنما قام الطلاب أيضاً بتدريب مهاراتهم الكتابية عملياً من خلال تكتيهم بتطبيق ما تعلموه في إطار مهام كتابية متقدمة.

٢. منهج «الكتابة في الفروع المعرفية»: تضمنت ورشة العمل محتويات خاصة بعلم الآثار وتضمنت مهمة كتابية حول موضوع أثري (تم اختياره من قبل كل طالب)، تحققت في نتائجها النهائية الصيغة النموذجية لـ «الورقة البحثية».

٣. هيكلة سير المنهج: تم تصميم ورشة العمل وفقاً للمراحل النموذجية لعملية الكتابة (البحث عن موضوع، البحث والقراءة، وضع هيكلية للنص والكتابة، المراجعة)، وتم ترك مجال زمني لإعادة بعض المراحل عند الضرورة وحرية الانتقال بين المراحل المختلفة.

٤. إتاحة الفرصة لتلقي التعليقات والملاحظات: طوال مدة ورشة العمل وعملية الكتابة، توفرت للطلاب فرصة الحصول على مشاورات فردية مع المحاضرين كما دعت الحاجة. خلال فترة تلقي الدروس، تم العمل على الخطوات الأولى (اختيار الموضوع، صياغة الفرضية أو أسئلة البحث) وتم إنجازها ومناقشتها، وتم تعريف المشاركين على كيفية تقديم ملاحظات وردود على أبحاثهم، حتى يتمكنوا من توظيف هذه الخبرة فيما بعد. تلقى جميع الطلاب لاحقاً، مرتين ملاحظات وتعليقات من المحاضرين المشاركين على نسخهم الأولى والثانية من الورقة البحثية. بالإضافة إلى ذلك، ترك المجال لهم لتحديد موعد للاستشارة عن سير عملية الكتابة (عبر الإنترنت) مع مركز الكتابة بجامعة لودفيغ-ماكسيميليان في ميونيخ.

بدأ مشروع الكتابة بتقدمات تمهيدية في مجموعات منفصلة في الجامعتين المتعاونتين، في الفترة من أبريل إلى مايو ٢٠٢٣. مع بدء المرحلتين الأولى والثانية -مرحلة البحث عن موضوع، ومرحلة البحث والقراءة-، وفي يونيو ٢٠٢٣، جمعت ورشة عمل مشتركة جميع المشاركين لمدة عشرة أيام في ميونيخ وتم من بدأت المرحلة الثالثة من كتابة وتنظيم الورقة البحثية. تضمنت هذه الورشة المشتركة عدة دروس حول مواضيع متنوعة، ومنتديات للنقاش، وأنشطة التعلم الذاتي، وانتهت بجراحة النظرة للنتائج الأولى. بعد ذلك، كان على المشاركين إنهاء أوراقهم بشكل فردي أثناء مرحلتها الكتابة والهيكلية والمراجعة. ولكن أمكنهم الاستفادة من مجموعة من الملاحظات والتعليقات الإلزامية والاختيارية.

تم جمع المراجعات النهائية للأوراق البحثية في نوفمبر ٢٠٢٣ في كتب، وهو متاح للطلاب في كلا المؤسسات المتعاونتين.

Project Responsibilities and Acknowledgements

The project was conducted as a joint cooperative project of The School of Archaeology and Tourism of The University of Jordan and the Department für Kulturwissenschaften und Altertumskunde of Ludwig-Maximilians-Universität München (LMU).

It was generously funded by the German Exchange Services (DAAD) with funds from the German Foreign Ministry (Auswärtiges Amt) within the framework of the Ta'ziz Partnership Programme.

Responsible Project Manager:
Dr. Simon M. Halama (Ludwig-Maximilians-Universität München)

Jordanian Project Manager:
Prof. Dr. Nabil Ali (The University of Jordan)

Administrative Support:
Susan Radwan, M. A. (Ludwig-Maximilians-Universität München)

The workshop was carried out by:
Dr. Simon M. Halama (Ludwig-Maximilians-Universität München)
Prof. Dr. Nabil Ali (The University of Jordan)
Tabea Hawkins, M. A. (Writing Center of Ludwig-Maximilians-Universität München)

The responsible organizer wish to express their thankfulness to the sponsors of this project, the above mentioned persons who supported and implemented this workshop, and all participants from Amman and Munich.

Imprint of Poster

Texts: Simon M. Halama and Nabil Ali
Photographs and graphics: Simon Halama
Layout and type setting: Simon Halama

The final revisions of the papers were collected in November 2023 in a reader, which is available to students at both collaborating institutions.